[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No..............

Sr. No. of Question Paper : 3013 **HC**

Unique Paper Code : 12055301

Name of the Paper : हिन्दी में व्यावहारिक अनुवाद

Name of the Course : **Generic Elective Hons. – HINDI**

Semester : III

Duration : 3 Hours Maximum Marks : 75

छात्रों के लिए निर्देश

1. इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए ।

1. अंतरभाषिक अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट करते हुए अनुवाद के महत्त्व का प्रतिपादन कीजिए ।

अथवा

'स्रोतभाषा से लक्ष्यभाषा में अंतरण की प्रक्रिया ही अनुवाद कहलाती है' - सोदाहरण स्पष्ट कीजिए । (15)

अनुवाद के संदर्भ में प्रयुक्ति क्षेत्र से क्या आशय है ? युक्तियुक्त विवेचन कीजिए ।

अथवा

आर्थिक जगत की पारिभाषिक शब्दावली का महत्त्व स्पष्ट करते हुए, कारोबारी क्षेत्र में अनुवाद की समस्याओं का वर्णन कीजिए । (15)

साहित्यिक अनुवाद का परिदृश्य स्पष्ट करते हुए इसकी चुनौतियों का उल्लेख कीजिए ।

अथवा

अनुवाद के संदर्भ में कोश ग्रंथों की उपादेयता का विश्लेषण कीजिए । (15)

4. नीचे दिए अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए :- (10)

As most of us remain so much busy in work these days to cope up with the fast pacing life of today, we forget to spend time for ourselves too. Today's life becomes stressful and demands more and more energy and power to do the work. So, we all must laugh and spend at least some spare time for ourselves and others. For this, we

can choose the path of laughter. Laughter is the best medicine. It is a kind of exercise which relaxes all organs of the body. It greatly helps us a lot. It relaxes our mind and the body. It relieves us from worries, tensions, anger, and stress, grief and irritation and brings delight.

नीचे दिए गए अनुच्छेद का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :- (10)

यदि बच्चे की खेल में रूचि न हो तो यह निश्चय ही चिंता का विषय है। खेल शारीरिक विकास की नींव होते हैं, साथ ही यह बौद्धिक और भावनात्मक विकास के लिए भी आवश्यक हैं। खेल मन को रमाते हैं। उत्फुल्लता का संचार करके भावनात्मक संतुष्टि प्रदान करते हैं। सामूहिक खेल सामाजिक विकास में भी महत्वपूर्ण भूमिका निभाते हैं। इससे आपसी-तालमेल और सूझ-बूझ विकसित होती है। सारे तनावों को भुलाकर मन जब खेल में रम जाता है तो व्यक्ति जीवन के दुःख-दर्द भूल जाता है।

(क) नीचे दिए शब्दों में से किन्हीं पाँच का हिन्दी प्रतिशब्द लिखिए :

Candidate, Dismissal, Advisor, Tax, Emergency, Draft, Competent, Autograph, Permanent (5)

(ख) नीचे दिए शब्दों में से किन्हीं **पाँच** का अंग्रेजी प्रतिशब्द लिखिए :

स्वामित्व, राजदूत, मुद्रा, मानक, घोषणापत्र, न्याय, त्यागपत्र, न्याल
नैतिकता, वेतन